

<https://interlangues.enseigne.ac-lyon.fr/spip/spip.php?article1138>



Région académique
AUVERGNE-RHÔNE-ALPES



Ateliers de traduction aux Lycée Doisneau et Condorcet

- ITALIEN -



Date de mise en ligne : jeudi 20 mars 2025

Copyright © Site Interlangues Ac-Lyon - Tous droits réservés

Les 20-21 février et 13-14 mars la traductrice (et autrice) Romane Lafore est venue au lycée Doisneau de Vaulx-en-Velin et au lycée Condorcet de St Priest pour animer 2 ateliers de traduction pour le projet Babel en partenariat avec la Villa Gillet. Les élèves (de 2de et 1e, de terminale et prépa ECT) de Mmes Quénehen et Molinier ont travaillé sur le roman de Nicoletta Verna *I giorni di Vetro* en lice pour le Prix Strega 2025.

Dans le cadre du festival de littérature italienne Letteramente Lione, organisé en collaboration avec la librairie Lucciola Vagabonda et IPR Académie, une première rencontre aura lieu le vendredi 21 mars au lycée Brossolette avec les classes d'Audrey Gargioni et de Stefano Corno puis une seconde rencontre, le soir-même à l'Institut Culturel Italien.

Ces ateliers ont permis aux élèves de découvrir le métier de traductrice littéraire et de plonger dans un roman sous l'angle de la traduction. Ils et elles se sont rendu compte que la traduction ne peut se faire mot à mot mais qu'elle représente un travail d'écriture à part entière.

Rendez-vous le 20 mai à la bibliothèque de la Part Dieu pour l'enregistrement du podcast de restitution du projet Babel !

En complément le programme du festival de littérature italienne sur lequel prend appui ce projet